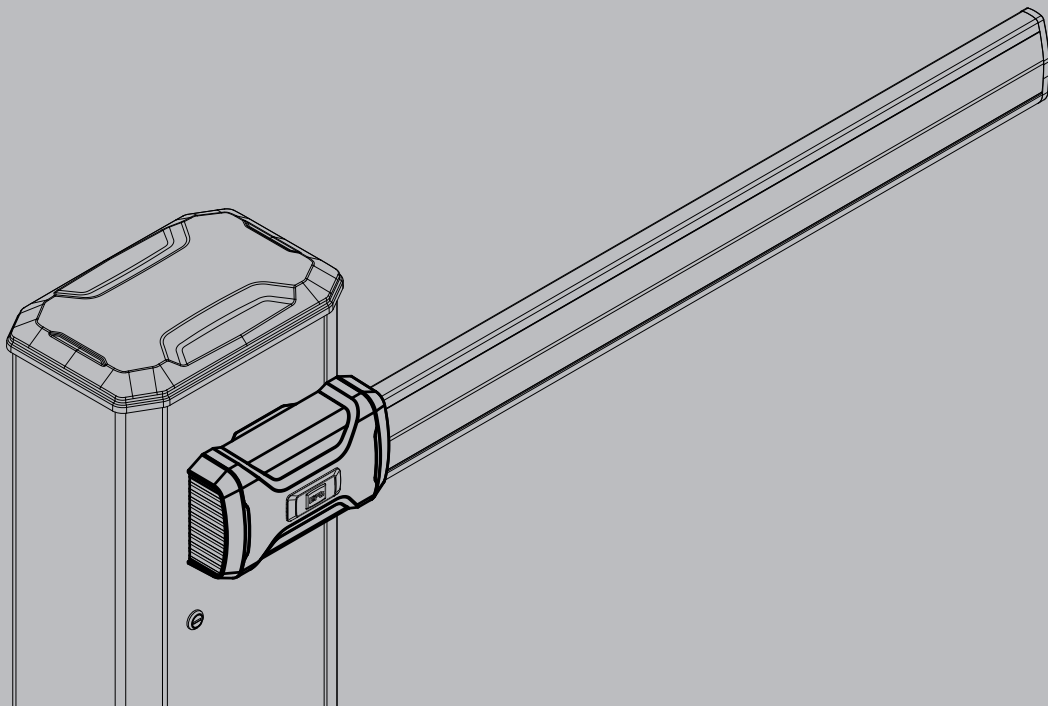


OMEGA PS GIOTTO ULTRA 36

D814059 2FA95_02 26-05-21



ISTRUZIONI D'USO E DI INSTALLAZIONE
INSTALLATION AND USER MANUAL
INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'INSTALLATION
INSTALLATIONS-UND GEBRAUCHSANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE USO Y DE INSTALACION
GEBRUIKS- EN INSTALLATIEAANWIJZINGEN
INSTRUÇÕES DE USO E DE INSTALAÇÃO
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ
INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA I INSTALACJI
РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ И ЭКСПЛУАТАЦИИ
INÁVOD K OBSLUZE A INSTALACI
KULLANIM VE MONTAJ BİLGİLERİ

SERRAGGIO BARRA PER GIOTTO ULTRA 36
BOOM MOUNTING FOR GIOTTO ULTRA 36
SERRAGE DE LISSE POUR GIOTTO ULTRA 36
SCHRANKENBAUMBESTIMMUNG FÜR GIOTTO ULTRA 36
APRIETE DE LA BARRA PARA GIOTTO ULTRA 36
SLUITING STANG VOOR GIOTTO ULTRA 36
APERTO DA BARRA PARA GIOTTO ULTRA 36
ΣΥΣΦΙΞΗ ΜΠΑΡΑΣ ΓΙΑ GIOTTO ULTRA 36
ZESTAW DO MOCOWANIA RAMIENIA NA GIOTTO ULTRA 36
ЗАТЯЖКА ШТАНГИ ДЛЯ GIOTTO ULTRA 36
UTAŽENÍ TYČE PRO GIOTTO ULTRA 36
GIOTTO ULTRA 36 İÇİN ÇUBUK KİLİDİ

Attenzione! Leggere attentamente le "Avvertenze" all'interno! **Caution!** Read "Warnings" inside carefully!
Attention! Veuillez lire attentivement les Avertissements qui se trouvent à l'intérieur! **Achtung!** Bitte lesen Sie aufmerksam die „Hinweise“ im Inneren!
¡Atención! Leer atentamente las "Advertencias" en el interior! **Let op!** Lees de "Waarschuwingen" aan de binnenkant zorgvuldig!
Atenção! Ler atentamente as "Instruções" que se encontram no interior! **Προσοχή!** Διαβάστε με προσοχή τις "Προειδοποιήσεις" στο εσωτερικό!
Uwaga! Należy uważnie przeczytać "Ostrzeżenia" w środku! **Внимание!** Внимательно прочтите находящиеся внутри "Инструкции"!
Varování! Přečtěte si pozorně kapitolu "Upozornění"! **Dikkat!** İçinde bulunan "Uyarıları" dikkatle okuyunuz!



AZIENDA CON
SISTEMA DI GESTIONE
CERTIFICATO DA DNV GL
= ISO 9001 =
= ISO 14001 =



GENERALITÀ

Il kit **OMEGA PS**, permette il fissaggio della barra in alluminio BOOM PS alla barriera GIOTTO ULTRA 36.

La lunghezza barra massima supportabile, non deve superare i 6 metri.



Prima di effettuare qualsiasi intervento sull'impianto togliere l'alimentazione elettrica.



Il simbolo indica operazioni che, se effettuate in modo non corretto, possono presentare rischi di SCHIACCIAMENTO.



DEMOLIZIONE L'eliminazione dei materiali va fatta rispettando le norme vigenti. Non gettate il vostro apparecchio scartato, le pile o le batterie usate nei rifiuti domestici. Avete la responsabilità di restituire tutti i vostri rifiuti da apparecchiature elettriche o elettroniche lasciandoli in un punto di raccolta dedicato al loro riciclo.

GENERAL INFO

The **OMEGA PS** kit allows fastening the BOOM PS aluminium boom to the GIOTTO ULTRA 36 barrier.

The maximum admissible boom length must not exceed 6 meters.



Disconnect the power supply before carrying out any interventions on the system.



The symbol indicates operations which, if performed incorrectly, may pose CRUSHING risks.



SCRAPPING Materials must be disposed of in accordance with the regulations in force. Do not throw away your discarded equipment or used batteries with household waste. You are responsible for taking all your waste electrical and electronic equipment to a suitable recycling centre.

GÉNÉRAL

Le kit **OMEGA PS** permet de fixer la lisse en aluminium BOOM PS à la barrière GIOTTO ULTRA 36. La longueur maximale supportable de la lisse ne doit pas dépasser 6 mètres.



Avant toute intervention sur le système, couper l'alimentation électrique.



Le symbole indique des opérations qui, si elles sont effectuées de manière incorrecte, peuvent présenter un risque d'ÉCRASEMENT.



DÉMOLITION Éliminez les matériaux en respectant les normes en vigueur. Ne jetez ni les vieux appareils, ni les piles, ni les batteries usées avec les ordures domestiques. Vous devez confier tous vos déchets d'appareils électriques ou électroniques à un centre de collecte différenciée, préposé à leur recyclage.

ALLGEMEINES

Das Kit **OMEGA PS** ermöglicht die Befestigung des Schrankenbaums aus Aluminium BOOM PS an der Schranke GIOTTO ULTRA 36.

Die maximale tragbare Länge des Schrankenbaums darf 6 Meter nicht überschreiten.



Vor Arbeiten an der Anlage die Stromversorgung trennen.



Das Symbol weist auf Arbeiten hin, die bei unsachgemäßer Durchführung die Gefahr von QUETSCHUNGEN darstellen.



VERSCHROTTUNG Die Entsorgung der Materialien muss unter Beachtung der geltenden Normen erfolgen. Bitte werfen Sie Ihr Altgerät oder die leeren Batterien nicht in den Haushaltsabfall. Sie sind verantwortlich für die ordnungsgemäße Entsorgung Ihrer elektrischen oder elektronischen Altgeräte durch eine offizielle Sammelstelle.

INFORMACIÓN GENERAL

El kit **OMEGA PS** permite fijar la barra de aluminio BOOM PS en la barrera GIOTTO ULTRA 36. La longitud máxima que soporta la barra no debe superar los 6 metros.



Antes de realizar cualquier intervención, cortar la alimentación eléctrica.



Del símbolo indica operaciones que si se realizan de forma incorrecta, pueden presentar riesgos de APLASTAMIENTO.



DESGUACE La eliminación de los materiales se debe realizar respetando las normas vigentes. No desechar su equipo descartado, las pilas o las baterías usadas con los residuos domésticos. Usted tiene la responsabilidad de desechar todos sus residuos de equipos eléctricos o electrónicos, entregándolos a un punto de recogida dedicado al reciclaje de los mismos.

ALGEMEEN

De kit **OMEGA PS** dient voor de bevestiging van de aluminium stang BOOM PS op de barrière GIOTTO ULTRA 36. De maximum ondersteunbare lengte van de stang mag niet meer dan 6 meter zijn.



Voordat eender welke handeling op de installatie wordt uitgevoerd, moet de stroomtoevoer uitgeschakeld worden.



Het symbool duidt handelingen aan die, indien ze niet correct worden uitgevoerd, risico's voor VERPLETTERING kunnen inhouden.



SLOOP De materialen moeten verwijderd worden met inachtneming van de geldende normen. Uw niet meer gebruikte apparaat, de lege batterijen of accu's niet bij het huisvuil weggooien. U bent er verantwoordelijk voor al uw afval van elektrische of elektronische apparatuur weg te brengen naar een inzamelpunt voor de recycling ervan.

GENERALIDADES

O kit **OMEGA PS** permite a fixação da barra de alumínio BOOM PS na barreira GIOTTO ULTRA 36. O comprimento máximo suportável da barra não deve exceder 6 metros.



Antes de realizar qualquer intervenção no sistema, desligue a alimentação elétrica.



O símbolo indica operações que, se executadas incorretamente, podem apresentar risco de ESMAGAMENTO.



DEMOLIÇÃO A eliminação dos materiais deve ser feita de acordo com as normas vigentes. Não deite o equipamento eliminado, as pilhas ou as baterias no lixo doméstico. Você tem a responsabilidade de restituir todos os seus resíduos de equipamentos elétricos ou eletrônicos deixando-os num ponto de recolha dedicado à sua reciclagem.

ΓΕΝΙΚΑ

Το kit **OMEGA PS**, επιτρέπει τη στερέωση της μπάρας αλουμινίου BOOM PS στο φραγμό GIOTTO ULTRA 36. Το μέγιστο υποστηριζόμενο μήκος μπάρας δεν πρέπει να ξεπερνά τα 6 μέτρα.



Πριν από οποιαδήποτε παρέμβαση στην εγκατάσταση αφαιρέστε την ηλεκτρική τροφοδοσία.



Το σύμβολο υποδεικνύει ενέργειες οι οποίες εάν δεν γίνουν σωστά, μπορεί να υπάρξει κίνδυνος ΣΥΝΘΛΙΨΗΣ.



ΔΙΑΛΥΣΗ Η διάθεση των υλικών πρέπει να γίνει σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία. Μην πετάτε τη χαλασμένη συσκευή σας και τις χρησιμοποιημένες μπαταρίες στα οικιακά απορρίμματα. Ενεργήστε υπεύθυνα παραδίδοντας όλα τα απορρίμματα από ηλεκτρικές ή ηλεκτρονικές συσκευές σε ένα σημείο συλλογής για την ανακύκλωσή τους.

INFORMACJE OGÓLNE

Zestaw **OMEGA PS** umożliwia mocowanie aluminiowego ramienia BOOM PS do szlabanu GIOTTO ULTRA 36. Maksymalna dopuszczalna długość ramienia nie może przekraczać 6 metrów.



Przed wykonaniem jakichkolwiek działań na instalacji wyłączyć zasilanie elektryczne.



Ten symbol informuje, że nieprawidłowe wykonanie tak oznaczonych działań grozi ZMIAŻDŻENIEM.



ROZBIÓRKA Wszelkie materiały należy usuwać zgodnie z obowiązującymi zasadami. Zużytego urządzenia, akumulatorów i wyczerpanych baterii nie należy wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Użytkownik odpowiedzialny jest za dostarczenie wszystkich odpadów elektrycznych i elektonicznych do stosownych punktów zbiórki i recyklingu.

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Комплект **OMEGA PS** позволяет закрепить алюминиевую штангу BOOM PS к ограждению GIOTTO ULTRA 36.

Максимальная длина штанги не должна превышать 6 метров.



Перед выполнением каких-либо работ на установке следует отключить электропитание.



Символ, указывающий на то, что операции, при их неправильном выполнении, могут привести к рискам СДАВЛИВАНИЯ.



УТИЛИЗАЦИЯ Уничтожение материалов должно осуществляться в соответствии с действующими нормами. Не выбрасывайте ваш бракованный прибор, использованные батарейки или аккумуляторы вместе с бытовыми отходами. Вы несете ответственность за возврат всех ваших отходов от электрических или электронных приборов, оставляя их в пункте сбора, предназначенном для их переработки.

VŠEOBECNÉ INFORMACE

Sada **OMEGA PS** umožňuje upevnění hliníkové tyče BOOM PS k závoře GIOTTO ULTRA 36.

Maximální únosná délka tyče nesmí překročit 6 metrů.



Před provedením jakéhokoli zásahu na zařízení odpojte přívod elektrického proudu.



Symbol označuje operace, které mohou v případě nesprávného provedení představovat riziko ZMÁČKNUTÍ.



LIKVIDACE Materiál se smí likvidovat pouze s dodržением platných předpisů. Vyřazená zařízení, baterie nebo akumulátory nevyhazujte do smíšeného komunálního odpadu. Máte povinnost odevzdat všechny odpady z elektrických a elektronických zařízení ve sběrných místech určených pro jejich recyklaci.

GENEL ÖZELLİKLER

OMEGA PS kiti alüminyum malzemedən BOOM PS çubuğun GIOTTO ULTRA 36 bariyerinə sabitlemeyi sağlar.

Desteklenebilir maksimum çubuk uzunluğu 6 metreyi geçmemelidir.



Sistem üzerinde herhangi bir işlem yapmadan önce elektrik güç kaynağını kesiniz.

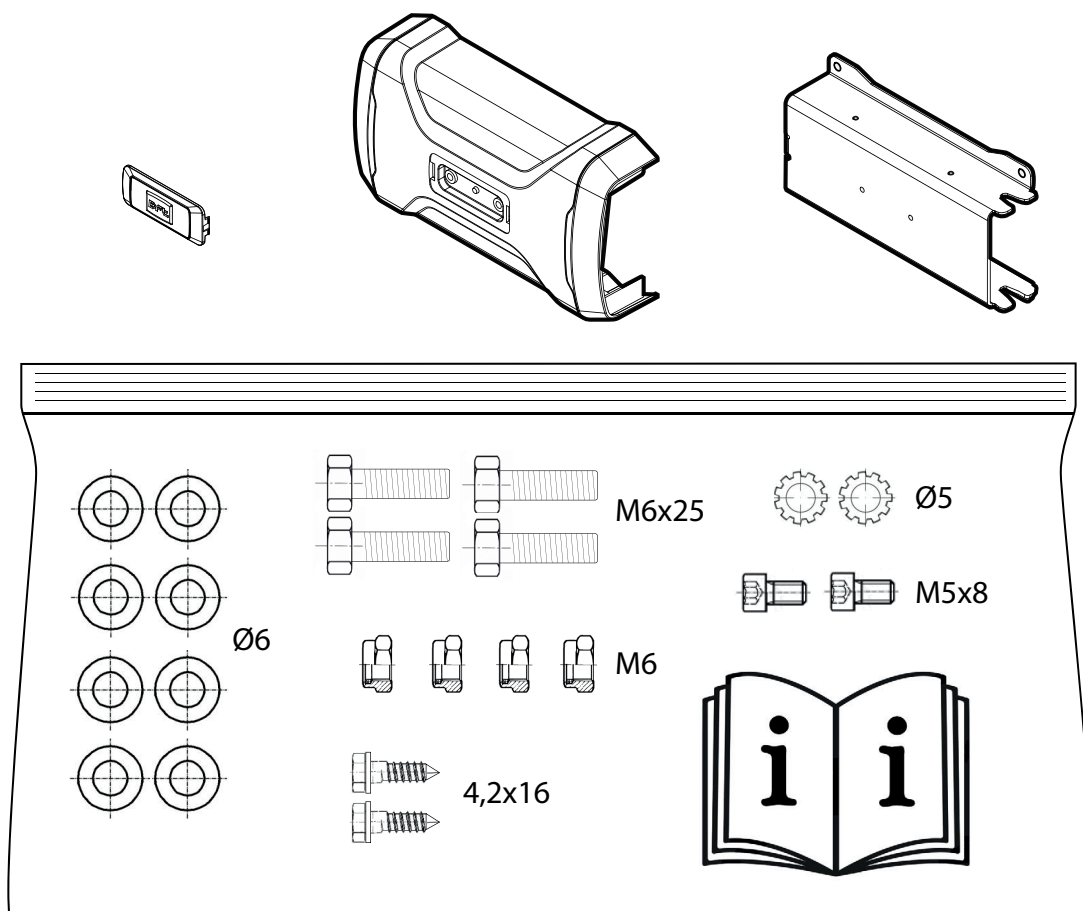


Bu sembol, doğru şekilde gerçekleştirilmedikleri durumda, EZİLME riski teşkil eden işlemleri belirtir.

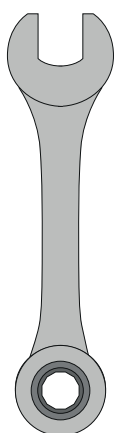


BERTARAF ETME Materyallerin bertaraf edilmesi, yürürlükteki standartlara uyularak yapılmalıdır. Artık kullanılmayacak cihazınızı, tükenmiş pilleri veya aküleri ev çöpüne atmayınız. Elektrikli veya elektronik cihazlardan kaynaklanan bütün atıklarınızı, bunların geri dönüşümlerini gerçekleştiren özel bir toplama merkezine götürerek iade etme sorumluluğuna sahipsiniz.

**COMPOSIZIONE DEL KIT - KIT COMPOSITION - COMPOSITION DU KIT - ZUSAMMENSETZUNG DES BAUSATZES
COMPOSICIÓN DEL KIT - SAMENSTELLING VAN DE KIT - COMPOSIÇÃO DO KIT - ΣΥΝΘΕΣΗ ΤΟΥ ΚΙΤ
- SKŁAD ZESTAWU - ПРОВЕРЬТЕ ПОЛОЖЕНИЕ КОМПЛЕКТА - SŁOŽENÍ SADY - ΚΙΤ ΙΣΧΕΡΙΓΙ**



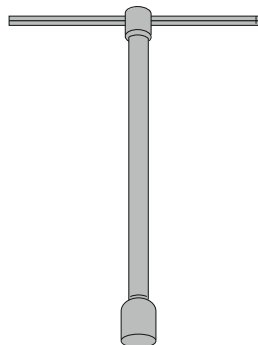
ATTREZZATURE - EQUIPMENT - OUTILS - AUSRÜSTUNG - EQUIPOS - UITRUSTING - EQUIPAMENTOS - ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ - NARZĘDZIA - ОБОРУДОВАНИЕ - VYBAVENÍ - ΕΚΙΡΜΑΝ



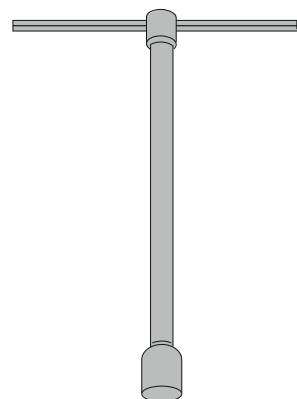
10 mm



4 mm



7 mm

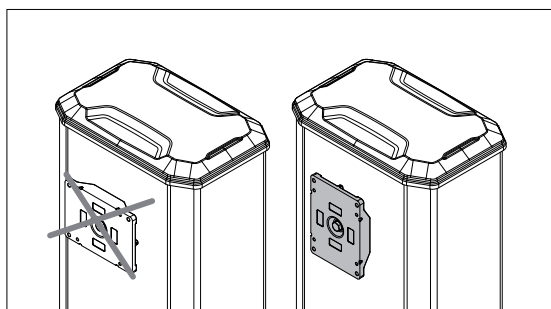


10 mm

- A** Installazione SERRAGGIO BARRA OMEGA PS (Esempio BARRA DESTRA) - OMEGA PS BOOM MOUNTING installation (Example RIGHT SIDE BOOM) - Installation du SERRAGE DE LISSE OMEGA PS (Exemple LISSE DROITE) - Installation der SCHRANKENBAUMBEFESTIGUNG OMEGA PS (Beispiel RECHTER SCHRANKENBAUM) - Instalación APRIETE BARRA OMEGA PS (Ejemplo BARRA DERECHA) - Installatie SLUITING STANG OMEGA PS (Voorbeeld STANG RECHTS) - Instalação APERTO DA BARRA OMEGA PS (Por exemplo, BARRA DIREITA) - Εγκατάσταση ΣΥΣΦΙΞΗΣ ΜΠΑΡΑΣ OMEGA PS (Π.χ. ΔΕΞΙΑ ΜΠΑΡΑ) - Instalacja ZESTAWU DO MOCOWANIA RAMIENIA OMEGA PS (przykład RAMIĘ PRAWOSTRONNE) - Установка СИСТЕМЫ ЗАТЯЖКИ ШТАНГИ OMEGA PS (Пример ПРАВАЯ ШТАНГА) - Montáž UTAŽENÍ TYČE OMEGA PS (příklad PRAVÁ TYČ) - OMEGA PS ÇUBUK KİLİDİNİN montajı (SAĞ ÇUBUK örneği)

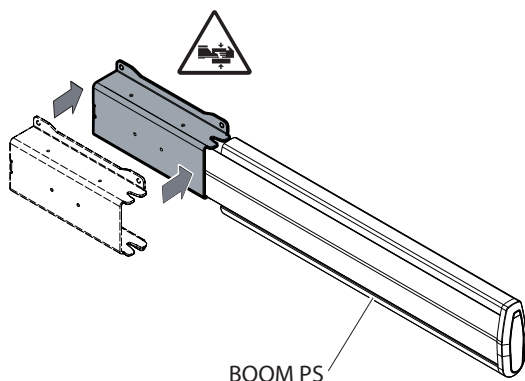


BARRA DESTRA - RIGHT SIDE BOOM - LISSE DROITE - RECHTER SCHRANKENBAUM - BARRA DERECHA - STANG RECHTS - BARRA DIREITA - ΔΕΞΙΑ ΜΠΑΡΑ - RAMIĘ PRAWOSTRONNE - ПРАВАЯ ШТАНГА - PRAVÁ TYČ - SAĞ ÇUBUK

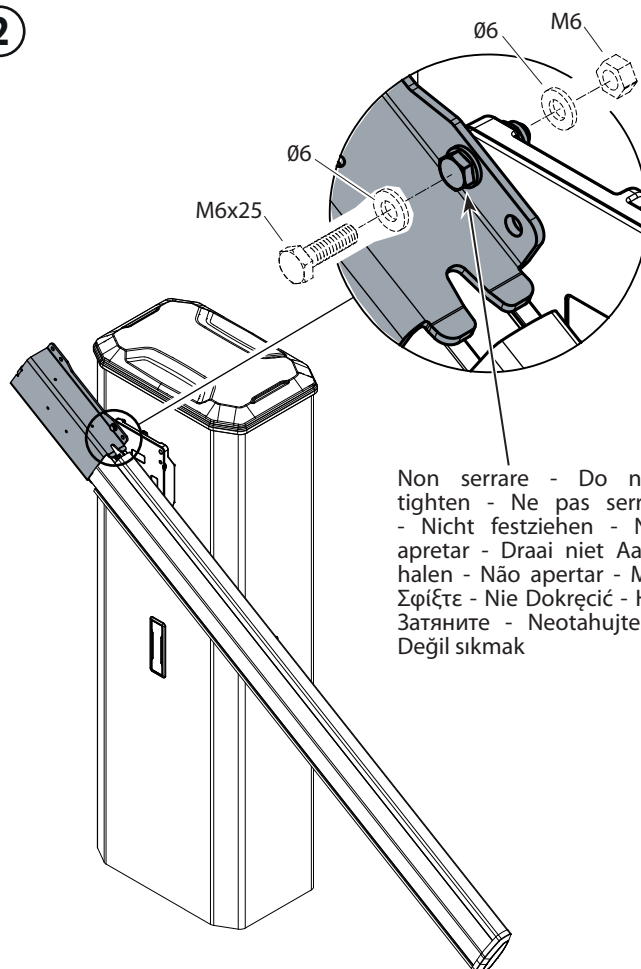


Assicurarsi che la molla non sia in tensione.
Make sure the spring is not under tension.
Vérifiez si le ressort n'est pas en tension.
Sicherstellen, dass die Feder nicht gespannt.
Asegurarse de que el muelle no esté tensado.
Controleren of de veer niet onder spanning staat.
Certifique-se de que a mola não esteja sob tensão.
Βεβαιωθείτε ότι το ελατήριο δεν είναι τεντωμένο.
Sprawdzić, czy sprężyna nie jest naprężona.
Убедитесь, что пружина не натянута.
Ujistěte se, že pružina není napnutá.
Yayın gergin olmadıgından emin olunuz.

1

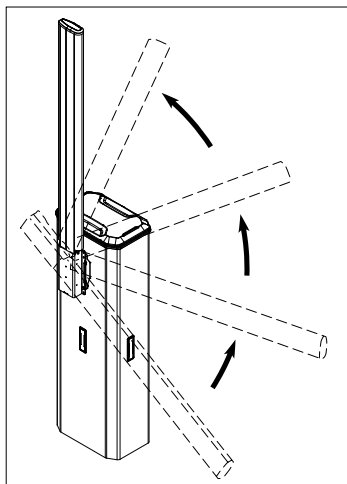


2

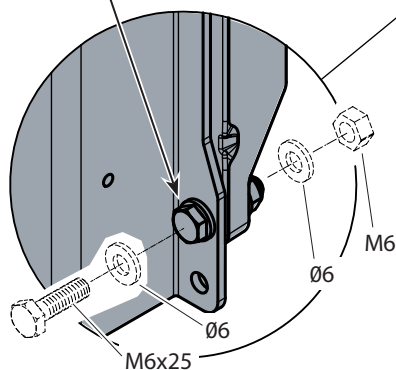


Non serrare - Do not tighten - Ne pas serrer - Nicht festziehen - No apretar - Draai niet Aanhalen - Não apertar - Μη Σφίζτε - Nie Dokręć - Не Затяните - Neotahujte - Değil sıkmak

3

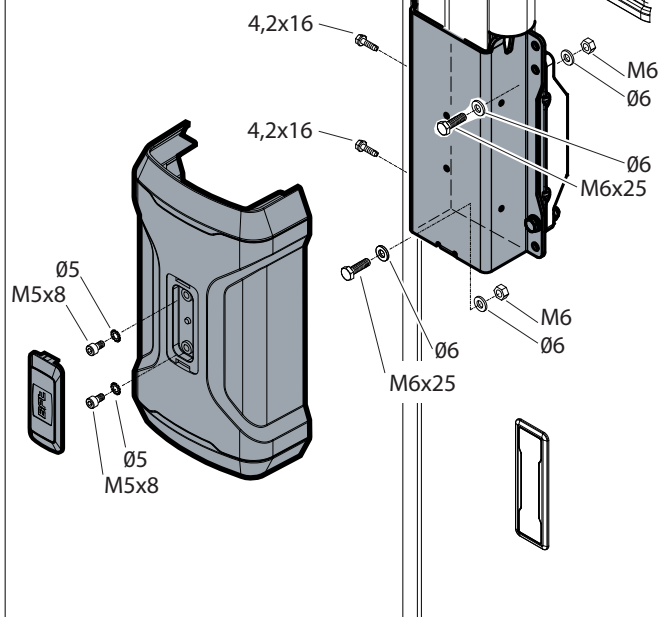


Serrare (10 Nm) - Tighten (10 Nm)
 - Serrer (10 Nm) - Anziehen (10 Nm)
 - Apretar (10 Nm) - Aanhalen (10 Nm)
 - Apertar (10 Nm) - Σφίξτε (10 Nm)
 - Dokrećić (10 Nm) - Затяните (10 Nm)
 - Utažení (10 Nm) - Sıkınız (10 Nm)



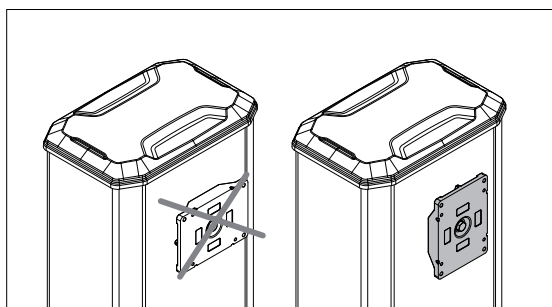
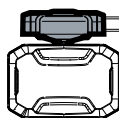
4

Coppia di serraggio 10 Nm
 Tightening torque 10 Nm
 Couple de serrage 10 Nm
 Anzugsdrehmoment 10 Nm
 Par de apriete 10 Nm
 Aanhaalmoment 10 Nm
 Binário de aperto 10 Nm
 Ροπή σύσφιξης 10 Nm
 Moment dokręcenia 10 Nm
 Момент затяжки 10 Нм
 Utahovací moment 10 Nm
 Sıkma torku 10 Nm



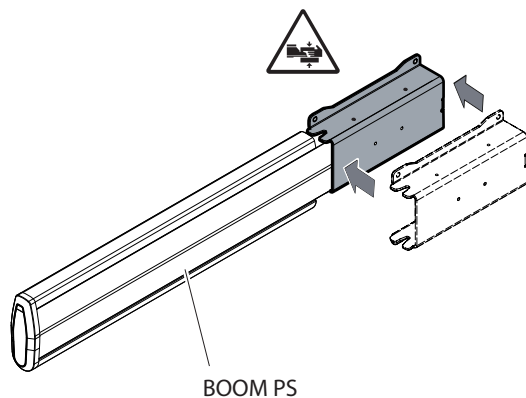
B **Installazione SERRAGGIO BARRA OMEGA PS (Esempio BARRA SINISTRA) - OMEGA PS BOOM MOUNTING installation (Example LEFT SIDE BOOM) - Installation du SERRAGE DE LISSE OMEGA PS (Exemple LISSE GAUCHE) - Installation der SCHRANKENBAUMBEFESTIGUNG OMEGA PS (Beispiel LINKER SCHRANKENBAUM) - Instalación APRIETE BARRA OMEGA PS (Ejemplo BARRA IZQUIERDA) - Installatie SLUITING STANG OMEGA PS (Voorbeeld STANG LINKS) - Instalação APERTO DA BARRA OMEGA PS (Por exemplo, BARRA ESQUERDA) - Εγκατάσταση ΣΥΣΦΙΞΗΣ ΜΠΑΡΑΣ OMEGA PS (Π.χ. ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΜΠΑΡΑ) - Instalacja ZESTAWU DO MOCOWANIA RAMIENIA OMEGA PS (przykład RAMIĘ LEWOSTRONNE) - Установка СИСТЕМЫ ЗАТЯЖКИ ШТАНГИ OMEGA PS (Пример ЛЕВАЯ ШТАНГА) - Montáž UTAŽENÍ TYČE OMEGA PS (příklad LEVÁ TYČ) - OMEGA PS ÇUBUK KİLİDİNİN montajı (SOL ÇUBUK örneği)**

BARRA SINISTRA - LEFT SIDE BOOM - LISSE GAUCHE - LINKER SCHRANKENBAUM - BARRA IZQUIERDA - STANG LINKS - BARRA ESQUERDA - ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΜΠΑΡΑ - RAMIĘ LEWOSTRONNE - ЛЕВАЯ ШТАНГА - LEVÁ TYČ - SOL ÇUBUK

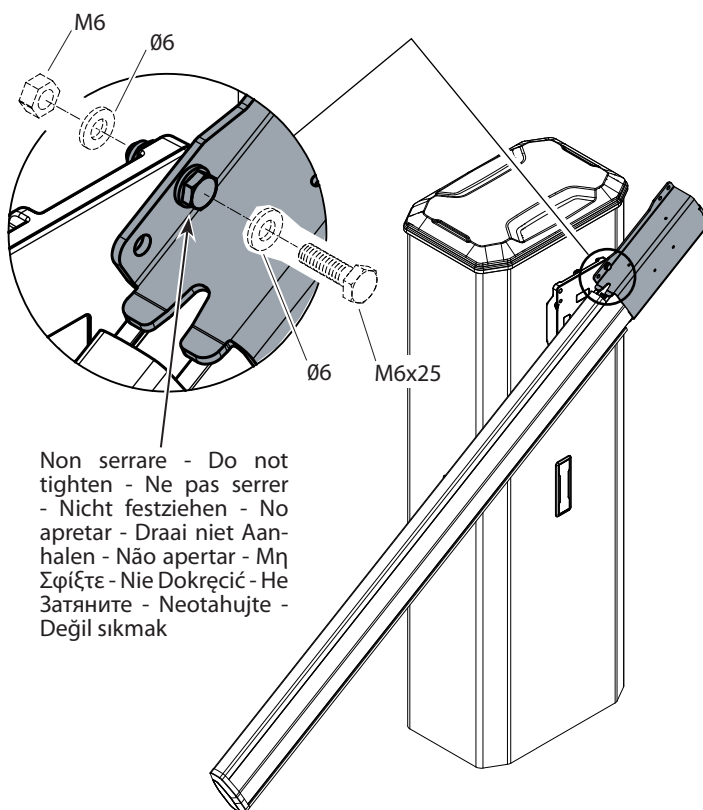


Assicurarsi che la molla non sia in tensione.
 Make sure the spring is not under tension.
 Vérifiez si le ressort n'est pas en tension.
 Sicherstellen, dass die Feder nicht gespannt.
 Asegurarse de que el muelle no esté tensado.
 Controleren of de veer niet onder spanning staat.
 Certifique-se de que a mola não esteja sob tensão.
 Βεβαιωθείτε ότι το ελατήριο δεν είναι τεντωμένο.
 Sprawdzić, czy sprężyna nie jest naprężona.
 Убедитесь, что пружина не натянута.
 Ujistěte se, že pružina není napnutá.
 Yayın gergin olmadığından emin olunuz.

1

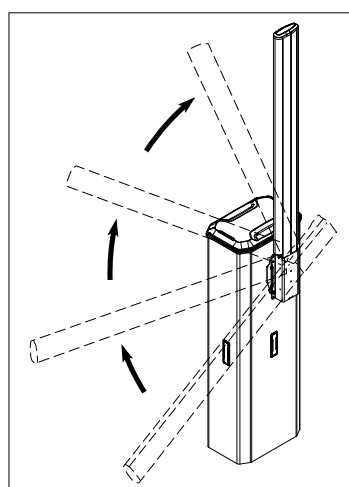


2

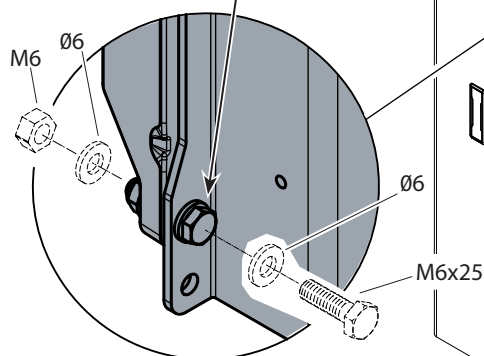


Non serrare - Do not tighten - Ne pas serrer - Nicht festziehen - No apretar - Draai niet Aanhalen - Não apertar - Μη Σφίξτε - Nie Dokręcić - Не Затяните - Neotahujte - Değil sıkmak

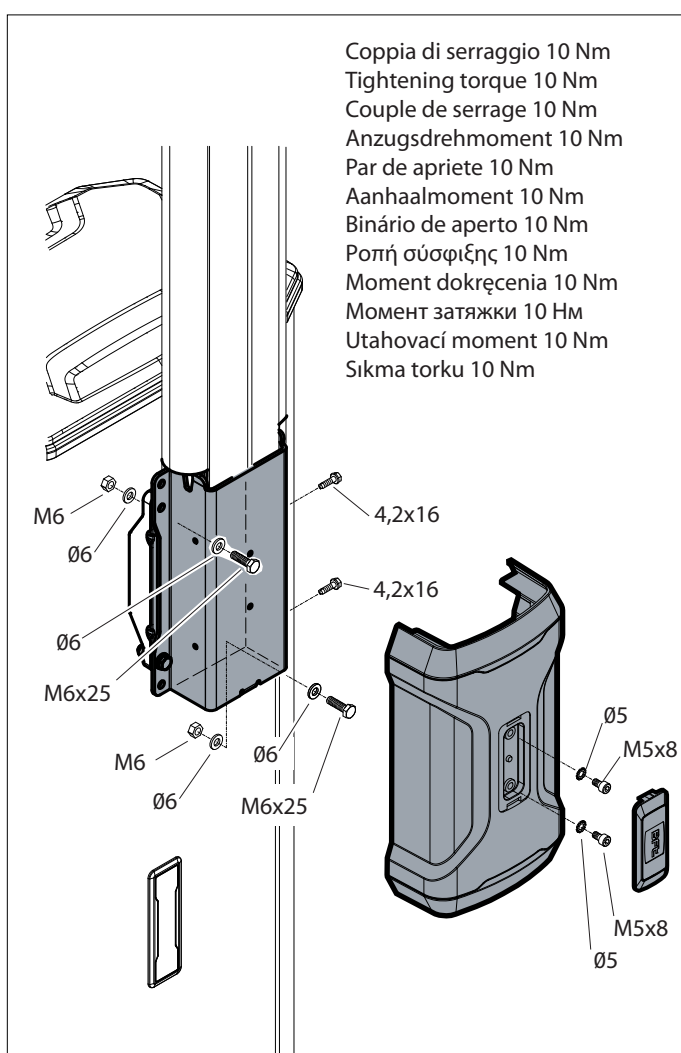
3



Serrare (10 Nm) - Tighten (10 Nm)
- Serrer (10 Nm) - Anziehen (10 Nm)
- Apretar (10 Nm) Aanhalen (10 Nm)
- Apertar (10 Nm) - Σφίξτε (10 Nm) -
Dokręcić (10 Nm) - Затяните (10 Nm) -
Utažení (10 Nm) - Sıkınız (10 Nm)



4





www.bft-automation.com

BFT Spa

Via Lago di Vico, 44 **ITALY**
36015 Schio (VI)
T +39 0445 69 65 11
F +39 0445 69 65 22

SPAIN

**BFT GROUP ITALIBERICA DE
AUTOMATISMOS SL**
Camí de Can Bassa, 6, 08401
Granollers, Barcelona, Spagna

FRANCE

AUTOMATISMES BFT FRANCE SAS
50 rue Jean Zay
69800 Saint-Priest, Francia

GERMANY

BFT ANTRIEBSSYSTEME GMBH
Faber-Castell-Straße 29, 90522
Oberasbach, Germania

UNITED KINGDOM

BFT AUTOMATION UK LTD
Unit C2-C3 The Embankment Business
Park, Vale Road Heaton Mersey Stockport
Cheshire SK4 3GL United Kingdom

BFT AUTOMATION (SOUTH) LTD
Enterprise House Murdock Road, Dorcan,
Swindon, England, SN3 5HY

PORTUGAL

BFT PORTUGAL SA
Urb. Pedrulha lote 9 - Apartado 8123,
3025-248 Coimbra Portugal

POLAND

BFT POLSKA SP ZOO
Marecka 49, 05-220 Zielonka, Polonia

IRELAND

BFT AUTOMATION IRELAND
Unit D3 City Link Business Park, Old Naas
Road, Dublin

CROATIA

BFT ADRIA DOO
Obrovac 39, 51218, Dražice, Croazia

CZECH REPUBLIC

BFT CZ SRO
Ustecka 533/9, 184 00 Praha 8,
Czech

TURKEY

BFT OTOMASYON KAPI
Şerifali Mahallesi, no, 34775
Ümraniye/İstanbul, Turchia

U.S.A.

BFT AMERICAS INC.
1200 S.W. 35th Avenue Suite B Boynton
Beach FL 33426

AUSTRALIA

BFT AUTOMATION AUSTRALIA PTY
29 Bentley St, Wetherill Park NSW
2164, Australia

EMIRATES

BFT MIDDLEEAST FZCO
FZS2 AA01 -PO BOX 262200, Jebel Ali Free
Zone South Zone 2 , Dubai - United Arab

NEW ZEALAND

BFT AUTOMATION NEW ZEALAND
224/A Bush Road, Rosedale,
Auckland, New Zealand